

**Misión Todos los Santos y Santas  
All Saints' Mission  
(Episcopal)**

**Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765**

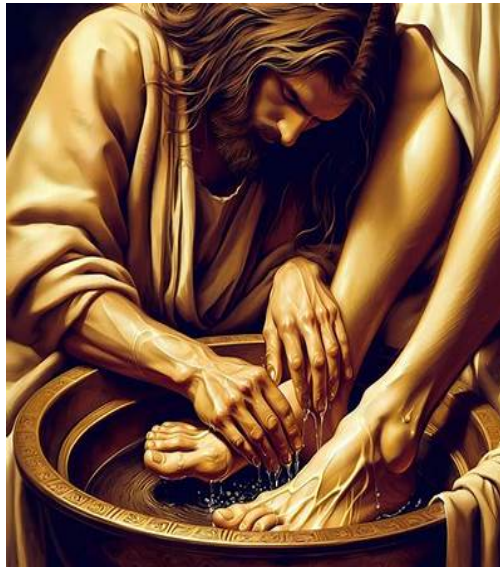
**[www.iglesiatodoslossantos.org](http://www.iglesiatodoslossantos.org)**

**Email: [todoslossantos@episcopalpr.org](mailto:todoslossantos@episcopalpr.org)  
(917) 697-7056**

*Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.*

*We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.*

**Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am**



**Vigésimo Domingo después de Pentecostés- Propio 25- 26 de octubre de 2025  
Twentieth Sunday after Pentecost- Proper 25- October 26, 2025**

***Tema para esta semana: El corazón que Dios ve  
Topic for this week: The Heart God Sees***

**Hemos creado dos Comités para cerrar el 2025 en celebración. ¿Quieres ser parte de ellos?**

**-El 145 Aniversario de nuestra Misión de Todos los Santos y Santas (Noviembre).** Habla con el hermano Héctor quien está coordinando este Comité.  
**-Las Posadas Navideñas- Diciembre 2025.** Habla con la hermana Cynthia quien está coordinando este Comité.

**We have created two committees to close out 2025 in celebration. Would you like to be part of them?**

**The 145th Anniversary of our All Saints' Mission (November).** Speak with Brother Hector, who is coordinating this committee.

**The Christmas Posadas - December 2025.** Speak with Sister Cynthia, who is coordinating this committee.

# Misa de Solemnidad de Todos los Santos y Santas & 145 aniversario de nuestra Misión



 **SÁB. 1 NOV. 2025 | 2:00 PM**

 **Misión Todos los Santos y Santas**  
Calle Plinio Peterson 557  
Vieques, PR 00765-0308

 (917) 697-7056  
[todoslossantos@episcopalpr.org](mailto:todoslossantos@episcopalpr.org)



Coordina: Héctor Luis Meléndez

Celebra y predica la  
Presbitera Arcediana  
Rvda. Ana Rosa Méndez

## ***Vieques con Palestina***



**Ni en Vieques,  
Ni en Gaza**

**¡No al GENOCIDIO!  
¡No a la presencia militar!**

*Te invito a un acto de solidaridad con los hambrientos,  
los heridos y todos los que viven bajo la lluvia de bombas en Gaza.  
Puedes participar sin dejar de comer.*

### **Ayuno por la Paz**

**Todos los VIERNES de octubre**

(3, 10, 17, 24, 31 de octubre)

**9:00 am - 3:00 pm**

La Placita de los Artesanos Mabel Galloway

\*\*\*Continuamos el Piquete Para Gaza todos los jueves  
de 4pm - 5pm frente a la Escuela 20 de Septiembre\*\*\*

---

**NO a la Guerra. Si a la Paz de Palestina e Israel.**  
**VIEQUES con Palestina** [www.justiceforvieques.org](http://www.justiceforvieques.org) Info: (917) 697-7056

**Nuestra Misa de Solemnidad de 145 Aniversario, del sábado 1 de noviembre a las 2:00pm, está dedicada a nuestra hermana Carmen María Julián Luis, mejor conocida por K-Chin.**



***Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa, para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra. Efesios 6:2-3***

| Orden penitencial: Rito 2      | A penitential order: Rito 2 | Página L.O.C.                                                 | Pages B.C.P.                                |
|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Cantico Procesional            | Processional hymn           |                                                               |                                             |
| Palabra de Dios                | The Word of God             | 277                                                           | 355                                         |
| La colecta                     | The collect of the Day      | La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín | The collects and lesson are in the bulletin |
| Primera lectura                | First lesson                |                                                               |                                             |
| Salmo                          | Psalm                       |                                                               |                                             |
| Segunda lectura (Epístola)     | Second Lecture              |                                                               |                                             |
| Cantico gradual                | Gradual Song                |                                                               |                                             |
| Santo Evangelio                | The Holly Gospel            |                                                               |                                             |
| Homilía                        | Homily                      | Padre Luis/ Fr. Luis                                          |                                             |
| El Credo Niceno                | The Nicene Creed            | 280                                                           | 358                                         |
| Oraciones del Pueblo IV        | Prayers of the People IV    | 310                                                           | 388                                         |
| La Paz/Ofertorio/Cantico       | The Great Thanksgiving A    | 283                                                           | 360                                         |
| La Gran Plegaria Eucaristica A | The Great Thanksgiving A    | 284                                                           | 361                                         |
| Padre Nuestro                  | The Lord Prayer             | 286                                                           | 364                                         |
| Fracción del Pan               | The breaking of the bread   | 287                                                           | 364                                         |
| Cantico de Comunión            | Communion Song              |                                                               |                                             |
| Bendicion Final                | Blessings                   | 261                                                           | 339                                         |
| Cantico Final                  | Final Song                  |                                                               |                                             |

### **Oración para el Año de la Caridad**

Dios Padre Todopoderoso y Eterno,  
Creador de todo cuanto existe,  
infunde tu Espíritu en cada uno de nosotros,  
a fin de que inspire la **Caridad** en cada episcopal de esta Diócesis,  
andemos en Amor y Justicia,  
que no caiga la **Fe** que tu Hijo nos trajo  
y mantengamos la **Esperanza**.  
Haz que vivamos siempre con alegría,  
que participemos con gozo de la **Misión**  
que tú nos has encomendado.  
Fortalécenos con tu **Amor** para que  
busquemos el bien común de todas las personas.  
Danos espíritu de solidaridad y aumenta nuestros gestos de **Caridad**  
a lo largo de todo el 2025, **AÑO DE LA CARIDAD**,  
a fin de que podamos hacer de nuestra isla  
una sola familia cristiana,  
que cada día crea más y más en Ti,  
que **crezca en Fe, viva en Esperanza**  
**y practique la Caridad**.  
Por Jesucristo, Nuestro Señor  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo  
por los siglos de los siglos. Amen.  
**La Colecta & Lecturas Bíblicas**  
**The Collect & Bible Readings**

**La Colecta:** Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amen.

**The Collect:** Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

## **Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes**

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Senos. Amen.

## **All: Collection for immigrants**

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

## **Primera Lectura: Joel 2:23-32-(Leemos en español-we read in Spanish)**

<sup>23</sup> ¡Alégrense ustedes, habitantes de Sión, alégrense en el Señor su Dios! Él les ha dado las lluvias en el momento oportuno, las lluvias de invierno y de primavera, tal como antes lo hacía.

<sup>24</sup> Habrá una buena cosecha de trigo y gran abundancia de vino y aceite.

<sup>25</sup> «Yo les compensaré a ustedes los años que perdieron a causa de la plaga de langostas, de ese ejército destructor que envié contra ustedes.

<sup>26</sup> Ustedes comerán hasta quedar satisfechos, y alabarán al Señor su Dios, pues yo hice por ustedes grandes maravillas. Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza,

<sup>27</sup> y ustedes, israelitas, habrán de reconocer que yo, el Señor, estoy con ustedes, que yo soy su Dios, y nadie más. ¡Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza!

<sup>28</sup> 28 (3.1) »Después de estas cosas derramaré mi espíritu sobre toda la humanidad: los hijos e hijas de ustedes profetizarán, los viejos tendrán sueños y los jóvenes visiones.

<sup>29</sup> 29 (3.2) También sobre siervos y siervas derramaré mi espíritu en aquellos días;

<sup>30</sup>30 (3.3) mostraré en el cielo grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra.

<sup>31</sup>31 (3.4) El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y terrible.»

<sup>32</sup>32 (3.5) Pero todos los que invoquen el nombre del Señor lograrán salvarse de la muerte, pues en el monte Sión, en Jerusalén, estará la salvación, tal como el Señor lo ha prometido. Los que él ha escogido quedarán con vida.

### **Palabra del Señor    *Pueblo: Demos gracias a Dios***

#### **First Lesson: Joel 2:23-32 (*We read in Spanish*)**

<sup>23</sup>O children of Zion, be glad and rejoice in the Lord your God; for he has given the early rain for your vindication, he has poured down for you abundant rain, the early and the later rain, as before. <sup>24</sup>The threshing floors shall be full of grain, the vats shall overflow with wine and oil. <sup>25</sup>I will repay you for the years that the swarming locust has eaten, the hopper, the destroyer, and the cutter, my great army, which I sent against you. <sup>26</sup>You shall eat in plenty and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you. And my people shall never again be put to shame. <sup>27</sup>You shall know that I am in the midst of Israel, and that I, the Lord, am your God and there is no other. And my people shall never again be put to shame.

<sup>28</sup>Then afterward I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. <sup>29</sup>Even on the male and female slaves, in those days, I will pour out my spirit. <sup>30</sup>I will show portents in the heavens and on the earth, blood and fire and columns of smoke. <sup>31</sup>The sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the great and terrible day of the Lord comes. <sup>32</sup>Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved; for in Mount Zion and in Jerusalem there shall be those who escape, as the Lord has said, and among the survivors shall be those whom the Lord calls.

**The Word of the Lord.**

**Thanks be to God.**

## **Salmo 65**

**(Spanish & English- Español & inglés).**

**Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso**

- <sup>1</sup> Tú eres digno de alabanza en Sión, oh Dios; a ti se pagarán los votos en Jerusalén.
- <sup>2</sup> A ti, que escuchas la oración, vendrá toda carne, a causa de sus transgresiones.
- <sup>3</sup> Nuestros pecados nos abrumen, pero tú los borrarás.
- <sup>4</sup> Dichosos los que tú escogieres y atrajeres a ti, para que habiten en tus atrios; se saciarán de la belleza de tu casa, de la santidad de tu templo.
- <sup>5</sup> Cosas asombrosas nos mostrarás en tu justicia, oh Dios de nuestra salvación, tú, la esperanza de todos los términos de la tierra, y de los más remotos mares.
- <sup>6</sup> Tú afirmas los montes con tu poder; están ceñidos de valentía.
- <sup>7</sup> Tú calmas el estruendo de los mares, el estruendo de sus olas, y el alboroto de las gentes.
- <sup>8</sup> Los que habitan los confines de la tierra se estremecerán ante tus maravillas; tú haces gritar de júbilo al lucero y al héspero.
- <sup>9</sup> Visitas la tierra, y la riegas en abundancia; en gran manera la enriqueces; la acequia de Dios va llena de agua.
- <sup>10</sup> Tú preparas el grano, pues así abasteces la tierra.
- <sup>11</sup> Haces que se empapen los surcos, y rasas los terrones; la ablandas con lluvias copiosas, y bendices sus renuevos.
- <sup>12</sup> Tú coronas el año con tus bienes, y tus carriles rebosan con abundancia.
- <sup>13</sup> Rebosen los pastos del páramo, y los collados se vistan de alegría.
- <sup>14</sup> Se cubran las praderas de manadas, y los valles se revistan de grano; den voces de júbilo y canten.

**Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

## **Psalm 65**

**The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.**

- <sup>1</sup> You are to be praised, O God, in Zion; to you shall vows be performed in Jerusalem.

- <sup>2</sup> To you that hear prayer shall all flesh come, because of their transgressions.  
<sup>3</sup> Our sins are stronger than we are, but you will blot them out.  
<sup>4</sup> Happy are they whom you choose and draw to your courts to dwell there!  
they will be satisfied by the beauty of your house, by the holiness of your temple.  
<sup>5</sup> Awesome things will you show us in your righteousness, O God of our salvation,  
O Hope of all the ends of the earth and of the seas that are far away.  
<sup>6</sup> You make fast the mountains by your power; they are girded about with might.  
<sup>7</sup> You still the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the clamor of the  
peoples.  
<sup>8</sup> Those who dwell at the ends of the earth will tremble at your marvelous signs;  
you make the dawn and the dusk to sing for joy.  
<sup>9</sup> You visit the earth and water it abundantly; you make it very plenteous; the river  
of God is full of water.  
<sup>10</sup> You prepare the grain, for so you provide for the earth.  
<sup>11</sup> I You drench the furrows and smooth out the ridges; with heavy rain you soften  
the ground and bless its increase.  
<sup>12</sup> You crown the year with your goodness, and your paths overflow with plenty.  
<sup>13</sup> May the fields of the wilderness be rich for grazing, and the hills be clothed with  
joy.  
<sup>14</sup> May the meadows cover themselves with flocks, and the valleys cloak  
themselves with grain; let them shout for joy and sing.

***Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit  
As it was in the beginning, is now and will be forever. Amen***

### **Epístola: 2 Timoteo 4:6-8, 16-18- (Leemos en inglés)**

- <sup>6</sup> Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte.  
<sup>7</sup> He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido  
fiel.  
<sup>8</sup> Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel  
día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor  
esperan su venida gloriosa.  
<sup>16</sup> En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me  
abandonaron. Espero que Dios no se lo tome en cuenta.

<sup>17</sup> Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león,  
<sup>18</sup> y me libraré de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! Amén.

**Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios***

**Epistle: 2 Timothy 4:6-8, 16-18- (We read in English)**

<sup>6</sup>As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. <sup>7</sup>I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. <sup>8</sup>From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

<sup>16</sup>At my first defense no one came to my support, but all deserted me. May it not be counted against them! <sup>17</sup>But the Lord stood by me and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the Gentiles might hear it. So I was rescued from the lion's mouth. <sup>18</sup>The Lord will rescue me from every evil attack and save me for his heavenly kingdom. To him be the glory forever and ever. Amen.

**The Word of the Lord.**

**Thanks be to God.**

**(En Español & inglés; in English & Spanish)**

**SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:**

**Lucas 18:9-14**

**Gloria a ti Cristo Señor**

<sup>9</sup> Jesús contó esta otra parábola para algunos que, seguros de sí mismos por considerarse justos, despreciaban a los demás:

<sup>10</sup> «Dos hombres fueron al templo a orar: el uno era fariseo, y el otro era uno de esos que cobran impuestos para Roma.

<sup>11</sup> El fariseo, de pie, oraba así: “Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, malvados y adúlteros, ni como ese cobrador de impuestos.

<sup>12</sup> Yo ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano.”

<sup>13</sup> Pero el cobrador de impuestos se quedó a cierta distancia, y ni siquiera se atrevía a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: “¡Oh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!”

<sup>14</sup> Les digo que este cobrador de impuestos volvió a su casa ya justo, pero el fariseo no. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.»

**El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.**

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to  
Luke 18:9-14  
Glory to you Lord Crist**

<sup>9</sup>He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: <sup>10</sup>“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. <sup>11</sup>The Pharisee, standing by himself, was praying thus, ‘God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. <sup>12</sup>I fast twice a week; I give a tenth of all my income.’ <sup>13</sup>But the tax collector, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, ‘God, be merciful to me, a sinner!’ <sup>14</sup>I tell you, this man went down to his home justified rather than the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted.”

**The Gospel of the Lord. People: Glory to you, Lord Christ!**

## **Comité de la Misión- Mission Committee**

**Pamela González Robinson, Guardiania Mayor-Senior Warden**

**Fabian Martínez-Guardián Menor-Junior Warden**

**Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer**

**Gale Pearson-Vocal**

**Margaret Griffin, Vocal**

**Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar**

**[padrelbarrios@episcopalpr.org](mailto:padrelbarrios@episcopalpr.org); Móvil 917-697-7056**

## **Otros Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing**

### ***El Día de Cristo Rey***

Separa esta otra fecha en tu calendario: El domingo 23 de noviembre, tienes una invitación especial: acompáñanos a celebrar el Día de Cristo Rey en una Santa Eucaristía que reunirá a toda la Iglesia Episcopal Diócesis de Puerto Rico en el Coliseo Manuel G. “Petaca” Iguina Reyes, PR-129, Hato Abajo, Arecibo.

### **Christ the King Day**

Save this date on your calendar: On Sunday, November 23rd, you have a special invitation: join us to celebrate Christ the King Day with a Holy Eucharist that will bring together the entire Episcopal Church of the Diocese of Puerto Rico at the Manuel G. “Petaca” Iguina Reyes Coliseum, PR-129, Hato Abajo, Arecibo.

**El Padre Luis estará ausente los domingos 11 y 18 de enero 2026. Mas adelante la diócesis dirá quien celebrará las misas.**

**Father Luis will be absent on Sundays, January 11 & 18. The diocese will announce who will celebrate Masses later.**

***Nuestra Asamblea Anual será el domingo 25 de enero de 2026,  
después de la Misa.  
Our Annual Meeting is going to be Sunday, January 25 after Mass.***

***En nuestra reunión del Comité de la Iglesia el domingo 27 de abril se estableció el Subcomité de Construcción integrado por el Guardián Menor Fabian Martínez, Miguel Pagán, Ernesto Peña, Ché Soto, y Chuck Pearson. Este subcomité estará encargado de llevar a cabo las contrataciones y dar curso a los trámites necesarios para la realización efectiva de las tareas de la rehabilitación de la Casa Pastoral localizada en la Calle Baldorioty. Actualmente estamos en negociaciones con la diócesis para comenzar la fase 1: reparaciones eléctricas y de plomería.***

**Calendario Reuniones Trimestrales del Comité de la Misión. Estas reuniones son abiertas a la congregación.**

**Mission Committee Quarterly Meetings Calendar. These meetings are open to the congregation.**

**Abril/April 27; Julio/July 20; Octubre/October 28**

**Nuestros Ministerios en Todos los Santos (y Santas)**

## **Our Ministries at All Saints**

### **Hogar San Miguel**

Necesitamos demostrar nuestro amor solidario colectando materiales de limpieza para el Hogar San Miguel en Ponce. Hogar San Miguel es un hogar seguro y amoroso para 20 jóvenes de 8 a 18 años. Estos niños sufren necesidades especiales y han sido retirados de sus hogares porque son víctimas de abuso físico, sexual y/o emocional. Los niños que residen aquí son recibidos por un personal altamente calificado. Reciben servicios especiales como alojamiento y servicios médicos 24 horas al día, 7 días a la semana, trabajadores sociales, patología del habla, terapia ocupacional, audiología, todo además de satisfacer sus necesidades básicas. La visión de Fundación Vidas- Servicios Sociales Episcopales es lograr una sociedad mejor a través de la protección, apoyo y desarrollo de los niños y jóvenes más

necesitados, a través de servicios de excelencia que afirman los valores cristianos de la Iglesia Episcopal de Puerto Rico. Nuestra meta es que cada dos meses, un sábado, visitemos a estos jóvenes llevándoles una merienda, los utensilios de limpieza y socializar con ellos. Nos uniremos a la Iglesia San Gabriel Arcángel en Humacao quienes dirán presente ese mismo día.

We need to show our caring love by collecting cleaning supplies for Hogar San Miguel in Ponce. Hogar San Miguel is a safe and loving home for 20 young people ages 8 to 18. These children suffer from special needs and have been removed from their homes because they are victims of physical, sexual and/or emotional abuse. The children who reside here are received by a highly qualified staff. They receive special services such as housing and medical services 24 hours a day, 7 days a week, social workers, speech pathology, occupational therapy, audiology, all in addition to meeting their basic needs. The vision of Fundación Vidas- Servicios Sociales Episcopales is to achieve a better society through the protection, support and development of the neediest children and youth, through excellent services that affirm the Christian values of the Episcopal Church of Puerto Rico. Our goal is that every two months, on a Saturday, we visit these young people bringing them a snack, cleaning supplies, and socializing with them. We will join the San Gabriel Arcángel Church in Humacao who will be present that same day.

### **PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING**

**Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)**

**Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán**

**Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis & Amarilis Guzmán**

**Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones- Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón**

**Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón Jail-1072, Bayamón**

**Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en el Seminario Episcopal.**

**Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary**

**Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm  
Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm**

**Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas  
Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses**

**Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes:**

**Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras**

**Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants:**

**Jesús Maestro Parish, Rio Piedras**

**Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:30am)**

**Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:30am).**

**Todos los sábados a las 12:00pm-3:00pm repartición de comida en Colaboración con Corefi. Necesitamos personas voluntarias.**

**Every Saturday at 12:00 p.m-3:00pm., food distribution in collaboration with Corefi. We need volunteers.**

**Todos los sábados -3:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.**

**Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven**

**public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.**

**Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.**

**Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.**

## **Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services**

Capillas y Funerarias El Buen Pastor  
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home  
Pre-arranging is a gift of love  
(787) 625-1382; [www.honorempr.com](http://www.honorempr.com)



***¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!  
WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!***

La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querella sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

**Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez**

GESTORA

**Teléfono:** (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano

**Correo electrónico:** [presbacintron@piscopalpr.org](mailto:presbacintron@piscopalpr.org)

**Lcda. Mercedes Bauermeister**

GESTORA

**Teléfono:** (787) 667-9265

**Correo electrónico:** [mmbauerme@gmail.com](mailto:mmbauerme@gmail.com)

**Dirección Física :** 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso  
San Juan, Puerto Rico 00907-4025

**Dirección Postal :** PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.

LA IGLESIA *Episcopal*  *le da la bienvenida*

*Escanea/ Scan*

